

# الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ

(14ème leçon ← addarsou rraabi'a a'achara )

**الفَتِيَّةُ** : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.

Les adolescents : Que la paix soit sur toi ← elfityatou : assalamou a'alaykoum

**حامد** : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Hamid : Que la paix et la miséricorde d'ALLAH et sa bénédiction soit sur toi ← haaamidoun : wa a'alaykoum salam wa rahmatoullah wa barakaaatouhou

**أَحَدُ الْفَتِيَّةِ** : كَيْفَ حَالُكَ يَا عَمِي؟

Un des adolescents : Comment vas tu ô mon oncle ? ← ahadoul fityati : kayfa haaalouka ya a'ammyyy ?

**حامد** : أَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ. كَيْفَ حَالُكُمْ؟ مَنْ أَنْتُمْ؟

Hamid : je vais bien et la louange est à ALLAH. Comment allez vous ? Qui êtes vous ? ← haaamidoun : anaaa bikheirin wal hamdou lillahi. Kayfa haaaloukoum ? man antoum ?

**أَحَدُهُمْ** : نَحْنُ أَبْنَاءُ الدَّكْتُورِ مُوسَى.

L'un d'entre eux : nous sommes les fils du docteur moussa ← ahadouhoum : nahnou abnaaa-ou ddouktouuuri moussaaa

**حامد** : أَهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا. أَبُوكُمْ صَدِيقِي... أَيْنَ عَمَّكَ الشَّيْخُ عَيْسَى؟

Hamid : Bienvenue à vous. Votre père est mon ami... Où est votre oncle le vieux Issa ? ← haaamidoun : ahlan wa sahlan wa marhaban. Abouuukoum sadiiiqyy... ayna a'ammokoum chcheikhou i'issaaa ?

**أَحَدُهُمْ** : هُوَ مَرِيضٌ. هُوَ الْآنَ فِي الْمَسْتَشْفَى.

L'un d'entre eux : Il est malade. Il est actuellement à l'hôpital. ← ahadouhoum : houwa mariiidhoum. Houwa el aaana fil moustachfaaa.

**حامد** : شَقَاءُ اللَّهِ... مَنْ هَذِهِ الطِّفْلَةُ الَّتِي مَعَكُمْ.

Hamid : Qu'ALLAH le guérisse... Qui est cette petite fille avec vous? ← chafaaahou llah... man hadhihi ttiflatou llatyyy ma'akoum ?

**أحدهم** : هي أختنا.

L'un d'entre eux : C'est notre sœur. ← hiya oukhtounaaa.

**حامد** : ما اسمها؟

Hamid : Quel est son prénom ? ← haaamidoun : ma smouhaaa ?

**أحدهم** : اسمها ليلى.

L'un d'entre eux : Elle s'appelle Layla. ← ahadouhoum : ismouhaaa laylaaa.

**حامد** : أين بيتكم الجديد؟

Hamid : Où est votre nouvelle maison ? ← haaamidoun : ayna baytoukoumoul jadiiidou ?

**أحدهم** : بيتنا الجديد قريب من المطار.

L'un d'entre eux : Notre nouvelle maison est proche de l'aéroport. ← ahadouhoum : baytounaaaal jadiiidou qariiboun minal mataaari.

**حامد** : أنتم في المدرسة الثانوية؟

Hamid : Etes vous au lycée ? ← haaamidoun : a antoum fil madrassati ththaaanawiiyyati ?

**أحدهم** : لآنحن بالجامعة. أنا في كُليَّة الهندسة، ومحمود في كُليَّة الطبِّ، وإبراهيم في كُليَّة الشريعة، ويوسف في كُليَّة التجارة.

L'un d'entre eux : Non, nous sommes à l'université. Moi je suis à la faculté d'architecture, et Mahmoud est à la faculté de médecine et Ibrahim est à la faculté de droit et Yousouf et à la faculté de commerce. ← laaa, nahnou bil jaaamia'ati. Anaaa fyuy kouliyyatil handassati, wa mahmouuudoun fyuy kouliyyati ttibbi wa ibraaahimou fyuy kouliyyati chchariiaa'ati wa yousoufou fyuy kouliyyati ttijaaarati.

**حامد** : من ذلك الفتى الذي في سيارتكم؟

Hamid : Qui êtes cet adolescent là qui est dans votre voiture ? ← haaamidoun : man dhalikal fataaa lladhyyy fyuy sayaaaratikoum ?

**محمود** : هو زميلي.

Mahmoud : C'est mon caramade ← mahmouuudoun : houwa zamilyyy.

**حامد** : من أين هو؟

Hamid : D'où vient il ? ← haaamidoun : min ayna houwa ?

**محمود** : هو من إنكلترا.

Mahmoud : Il vient d'Angleterre. ← mahmouuudoun : houwa min inklitraaa.

**حامد** : ما اسمه؟

Hamid : Quel est son prénom? ← haaamidoun : maaa smouhou?

**محمود** : اسمه وليم.

Mahmoud : Il s'appelle William. ← mahouuudoun : ismouhou willyamou.

**حامد** : أمسلم هو؟

Hamid : Est il musulman? ← haaamidoun : a mouslimoun houwa ?

**محمود** : لا. هو نصراني. أبوه أستاذي. اسمه الدكتور إدورد. (يهديهما الله إلى الإسلام).

Mahmoud : Non, il est chrétien. Son père est mon professeur. Il s'appelle Edouard (qu'ALLAH les guide vers l'islam) ← mahmouuudoun : laaa, houwa nasraaniyyoun. Abouuuhou oustaaaadhyyy. Ismouhou idwardou ( yahdiihoumaaa llaho ilaaal islaami)

**حامد** : أذهبتم إلى المستشفى لزيارة عمكم اليوم؟

Hamid : Etes vous allés à l'hôpital afin de visiter votre oncle aujourd'hui ? ← haaamidoun : a dhahabtoum ilal moustachfaa liziyaaarati a'ammikoumoul yawma?

**يوسف** : نعم. ذهبنا.

Yousouf : Oui, nous y sommes allés. ← yousoufou : naam, dhahabnaaa.

## تمارين

### (1) أجب عن الأسئلة الآتية:

(Réponds aux questions suivantes ← ajib aanil as-ilatil aaatiyyati)

- (1) من أنتم؟ (2) أين بيتكم؟ (3) من ربكم؟
- (4) ما لغتكم؟ (5) أين مدرستكم؟ (6) أ أنتم مسلمون؟
- (7) أفي بيتكم حديقة؟ (8) أ عندكم سيارة؟ (9) أين مدرّسكم؟
- (10) أ أنتم مدرسون؟

### (2) اقرأ واكتب:

(Lis et écris ← iqra wa ouktoub)

- (1) نحن مسلمون. الله ربنا والإسلام ديننا والنبى محمد صلى الله عليه وسلم رسولنا والقرآن الكريم كتابنا والكعبة قبلتنا والعربية لغتنا.
- (2) أين مدرّسكم يا إخوان؟ خرج الآن من الفصل وذهب إلى المدير.
- (3) في أي شارع بيتكم؟ بيتنا في الشارع الذي أمام المحكمة.
- (4) أبونا صديق عمكم.
- (5) أأنتم مدرسون؟ لا. نحن أطباء.
- (6) أأنتم أبناء المدير؟ لا. نحن حفدته.
- (7) مدرّستنا كبيرة ومدرستكم صغيرة.
- (8) لنا حديقة جميلة في تلك القرية.
- (9) أخونا طالب في كلية الطب.
- (10) أ أنتم أطباء؟ بعضنا أطباء وبعضنا مهندسون.

(11) الله ربنا وربكم.

(12) أين ذهبتم يا إخوان؟ ذهبنا إلى السوق.

### (3) أضف الأسماء الآتية إلى الضمائر كما هو موضح في المثال:

(Accolez aux noms suivants les pronoms comme il est spécifié dans l'exemple ← adhifil asmaaa-al  
aaatiyyata ilaaa ddamaaa-iri kamaaa houwa mawdhihoun fil mithaaali)

بيت	بَيْنَكُمْ	بَيْنَنَا	أُمَّ	.....
عم	.....	.....	صديق	... ..
مدرسة	.....	.....	أخت	... ..
لغة	.....	.....	دين	... ..
أب	.....	.....	أخ	... ..

### (4) اقرأ:

(Lis ← iqra)

أي يوم هذا؟ هذا يوم السبت.

أي شهر هذا؟ هذا شهر رجب.

أي كلمة هذه؟ هذه كلمة التجارة.

في أي مدرسة أنت؟ أنا في المدرسة المتوسطة.

من أي بلد أنت يا أخت؟ أنا من اليونان.

### (5) اقرأ و اكتب:

( Lis et écris ← iqra wa ouktoub )

وليم. إدورد. لندن. باريس. باكستان. إصطنبول. إبراهيم. إسماعيل. إسحاق.  
يعقوب. أيوب. سليمان. داود. يونس. إدريس. جبريل. ميكايل. فرعون

## (6) اقرأ المثال ثم حول الجمل الآتية مثله:

( Lis l'exemple puis transforme les phrases suivantes selon cet exemple ← iqra-il mithaaala thoumma hawwilil joumalal aaatiyyata mithlahou)

أنت ذَهَبْتَ إلى المدرسة أنتم ذَهَبْتُمْ إلى المدرسة.  
أنت خَرَجْتَ من الفصل . . . . . من الفصل.  
أنت جَلَسْتَ في الفصل. . . . . في الفصل.  
أين ذَهَبْتَ يا أخي؟ . . . . . يا إخواني؟  
لماذا خَرَجْتَ من الفصل يا وكْدُ؟ . . . . . يا أولادُ؟

## الكلمات الجديدة:

(les nouveaux mots ← elkalimaaatoul jadiiidatou)

Le petit fils	ابْنُ الحَفِيدِ : ابْنُ الابْنِ أو الْبِنْتُ ج حَفِيدَة
La faculté	الْكُلِّيَّة ج كُليَّات
La faculté de droit	كُلِّيَّة الشَّرِيعَة
La faculté de commerce	كُلِّيَّة التِّجَارَة
La faculté de médecine	كُلِّيَّة الطَّبِّ
La faculté d'architecture	كُلِّيَّة الهَنْدَسَة
Le tribunal	المَحْكَمَة
Le frère	الأخ ج اخوة وإخوان
Bienvenue	أهلاً وسهلاً ومرحباً
La Grèce	اليُونانُ
Le chrétien	نَصْرانيّ ج نَصاريّ
Le pays	الْبَلَدُ ج بلادٌ

# قواعد النحو

(1) الضمانر المتصلة : لغتنا : ضمير متصل للجمع المتكلم.  
لغتكُم : ضمير متصل للجمع الغائب.

(Les Pronoms qui s'attache : loghatonaaa : pronom attaché pour le pluriel de ceux qui parlent  
loghatokom : pronom attaché pour le pluriel des absents) .

(Edhamaair el motasila : loghatonaaa : dhamiir motassil li-l-jam'i el motakalim  
loghatokom : dhamiir motassil li-l-jam'i el ghaaabi).

(2) الممنوع من الصرف : الأسماء الأعجمية , لا تحمل التنوين و تجر بالفتحة , مثل : وليمُ . إدوردُ . لندنُ .  
(El mamno'e mina sarf : les noms étrangers, ils ne prennent pas de tanwin et leur terminaison el  
fetha au lieu d'el kessra , exemple : wiliam . idward . london .)

(El mamno'e mina sarf : el asmae el a'jamiya , la tahmilo ettanwina wa tojaro bil fethati ,  
mithla : wiliamo . idwardo . londono .)

(3) الصرف : المفرد : أنا , أنت , أنت , هو , هي .

المثنى : نحن , أنتما , أنتما , هما , هما .

الجمع : نحن , أنتم , أنتن , هم , هن .

( La conjugaison : le singulier : je , tu , il , elle .  
le pluriel : nous , vous , ils , elles ) .

( Essarf : el mofrad : ana , anta , anti , howa , hiwa .  
el mothana: nahno, antomaa, antomaa, homaa, homaa.

El jam'o : nahno, antom, antonna, hom, honna).

مثال : أنا كتبت	أنت كتبت	أنت كتبت	هو كتب	هي كتبت
نحن كتبنا	أنتما كتبتما	أنتما كتبتما	هما كتبا	هما كتبنا
نحن كتبنا	أنتم كتبتم	أنتن كتبتن	هم كتبوا	هن كتبن

و هذا الصرف في الماضي